

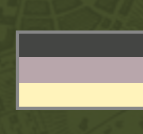
 Obeležje »Zgodovina Slovencev« predstavlja kronološki pregled slovenske zgodovine s katero so Slovenci ostali na svoji zemlji. Poudarek je na osamosvojitveni vojni leta 1991, ko je slovenski narod dobil samostojno državo Republiko Slovenijo. Obeležje je sestavljeno iz protitankovskih ovir iz osamosvojitvene vojne 1991 in stoji na ključni vpadni točki na Sabotinu. Slednji je odigral pomembno zgodovinsko vlogo v prvi svetovni vojni in osamosvojitveni vojni, ko je 27. 7. 1991 enota teritorialne obrambe iz Goriških Brd na Sabotinu dvignila slovensko zastavo. Namen obeležja je, da vsak popotnik spozna zgodovino slovenske zemlje in njene prebivalce, ki so kljub viharjem skozi zgodovino obstali na svoji zemlji ali kot je zapisal Primož Trubar v prvi slovenski knjigi Catechismus iz leta 1550: »*stati inu obstati*«.

 The "History of the Slovenians" memorial presents a chronological scheme of Slovenian history, from the time when the Slovenians first came to their present territory and all until the present. The emphasis is laid on the war for independence in 1991, when the Slovenian nation gained independence and became a state named the Republic of Slovenia. The memorial consists of anti-tank blocks from the said war and is located at the main access point on Mt. Sabotin. This mountain played an important historical role both in the Great War and in the war for independence when the Territorial Defence unit from the Goriška Brda hills hoisted the Slovenian flag on Mt. Sabotin. The purpose of this memorial is to offer a traveller who passes by this place an overview of the history of Slovenian territory and its people who, despite the turbulent times throughout history, have remained on their land, or, as the Protestant reformer and author Primož Trubar/Primus Truber wrote in the first Slovenian book, Catechismus, of 1550: »*stati inu obstati*« (to stand upright and persist).


 Il monumento »Storia degli Sloveni« presenta una rassegna cronologica della storia slovena, da quando gli Sloveni sono giunti nel territorio in cui vivono, rimanendovi fino ai giorni nostri. L'accento viene posto sulla guerra d'indipendenza del 1991, quando il popolo sloveno ha ottenuto lo Stato indipendente della Repubblica di Slovenia. Il monumento è composto da ostacoli anticarro risalenti alla guerra di indipendenza del 1991 e si trova in un punto chiave d'accesso al Sabotino. Proprio questo monte ha giocato un importante ruolo storico sia nella Prima guerra mondiale che nella guerra di indipendenza, quando il 27.7.1991 l'unità di difesa territoriale del Collio sloveno ha issato sul Sabotino la bandiera slovena. Lo scopo del monumento è di far conoscere ai viandanti che giungono fino a qui la storia del territorio sloveno e dei suoi abitanti, che nonostante le intemperie incontrate nel corso del tempo si sono fermati sulla propria terra, o come scrisse Primož Trubar nel primo libro in sloveno Catechismus risalente al 1550: »*stati inu obstati*« (esserci e fermarsi).

 Das Denkmal „Geschichte der Slowenen“ stellt einen chronologischen Überblick über die slowenische Geschichte dar, also über die Zeit, in der die Slowenen auf das heutige Gebiet kamen und bis zum heutigen Tage geblieben sind. Die Betonung liegt auf dem Unabhängigkeitskrieg im Jahre 1991, als die slowenische Nation einen selbstständigen Staat, die Republik Slowenien, erhielt. Das Denkmal wurde aus Panzerabwehrsperrern zusammengestellt, die noch vom Unabhängigkeitskrieg im Jahre 1991 stammen und steht an einem auffälligem Punkt am Weg auf den Sabotin. Dieser spielte eine wichtige geschichtliche Rolle im Ersten Weltkrieg, aber auch im Unabhängigkeitskrieg, als am 27.7.1991 eine Einheit der Territorialarmee aus Goriška Brda auf dem Sabotin die slowenische Flagge hisste. Der Zweck dieses Denkmals ist, dass die Wanderer, die hier vorbei kommen, die Geschichte des slowenischen Landes und seiner Einwohner kennen lernen, die trotz einer stürmischen Zeit in der Geschichte auf ihrem Land geblieben sind, oder so wie Primož Trubar in seinem ersten slowenischen Buch Catechismus aus dem Jahre 1550 schrieb: »*stati inu obstati*« (Stehen und Bestehen).

ZGODOVINA SLOVENCEV IN OSAMOSVOJITVENA VOJNA ZA SLOVENIJO 1991

HISTORY OF THE SLOVENIANS AND THE SLOVENIAN WAR FOR INDEPENDENCE IN 1991 ♦ STORIA DEGLI SLOVENI E GUERRA DI
INDIPENDENZA PER LA SLOVENIA 1991 ♦ DIE GESCHICHTE DER SLOWENEN UND DER UNABHÄNGIGKEITSKRIEG SLOWENIENS 1991

Year	Slovene	English	Italian	German
2004	Vstop Republike Slovenije v zvezo NATO in v Evropsko unijo	The Republic of Slovenia enters NATO and the European Union	Entrata della Repubblica di Slovenia nell'alleanza NATO e nell'Unione europea	Eintritt der Republik Sloweniens in die NATO und in die EU
1989–1991	Majniška deklaracija, plebiscit za samostojno Slovenijo ter razglasitev samostojnosti Slovenije, samostojnost ubranjena v vojni za Slovenijo	May Declaration; referendum on Slovenian independence; declaration of Slovenian independence; independence was successfully defended in the Slovenian war for independence	Dichiarazione di maggio, plebiscito per la Slovenia indipendente e proclamazione dell'indipendenza della Slovenia, indipendenza difesa nella guerra per la Slovenia	Mai-Deklaration, Volksabstimmung für die Selbstständigkeit Sloweniens und Verkündung der Eigenständigkeit Sloweniens, eigenständige Verteidigung im Krieg für Slowenien
1975	Dokončna določitev zahodne meje z Osimskim sporazumom, ki je bil ratificiran leta 1977	Final definition of the western border by the Treaty of Osimo, which was ratified in 1977	Determinazione definitiva del confine occidentale con il Trattato di Osimo, ratificato nel 1977	Endgültige Entscheidung über die westliche Grenze durch den Vertrag von Osimo, der 1977 ratifiziert wurde
1947	Priključitev Primorske k matični domovini 15.9.1947	Incorporation of the Littoral (Primorska) into the original country on 15 September 1947	Inclusione del Litorale nella madre patria 15.9.1947	Angliederung des Küstenlandes an das Heimatland am 15.9.1947
1945–1991	Republika Slovenija kot del federativne republike Jugoslavije	The Republic of Slovenia as part of the federal Republic of Yugoslavia	La Repubblica di Slovenia è parte della Repubblica federale di Jugoslavia	Die Republik Slowenien als Teil der Föderativen Republik Jugoslawiens
1941–1945	Zmagoviti boj Osvobodilne fronte Slovenije in partizanske vojske proti okupatorjem	The victorious fight of the Liberation front (Osvobodilna fronta – OF) of Slovenia and the Partisan army against the enemies	Vittoriosa lotta del Fronte di Liberazione della Slovenia e dell'esercito partigiano nei confronti degli occupanti	Erfolgreicher Kampf der Befreiungsfront Sloweniens und der Partisanenarmee gegen den Besatzer
1941	Aprila Slovenijo okupirajo Nemčija, Italija in Madžarska	In April, Germany, Italy and Hungary occupy Slovenia	In aprile la Slovenia viene occupata da Germania, Italia e Ungheria	Im April wird Slowenien von Deutschland, Italien und Ungarn besetzt
1927	Ustanovitev protifašistične organizacije TIGR (Trst – Istra – Gorica – Reka) z namenom upora proti fašističnim okupatorjem slovenskega ozemlja in zatiralcem slovenskega naroda. To je bil prvi uradni upor proti fašizmu v Evropi	Founding of the antifascist organization TIGR (Trieste – Istria – Gorizia – Rijeka) for the purpose of resisting the fascist occupation forces and oppressors of the Slovenian nation on the Slovenian territory. This was the first official resistance against fascism in Europe	Costituzione dell'organizzazione antifascista TIGR (Trieste – Istria – Gorizia – Fiume) con lo scopo di ribellarsi agli occupatori fascisti del territorio sloveno e agli oppressori del popolo sloveno. Fu la prima resistenza ufficiale al fascismo in Europa	Gründung der antifaschistischen Organisation TIGR (Triest-Istrien-Görz-Rijeka) mit der Absicht des Widerstandes gegen den faschistischen Besatzer und den Unterdrücker des slowenischen Volkes. Dies war der erste öffentliche Widerstand gegen den Faschismus in Europa
1918	29. oktobra v Ljubljani razglášena Država Slovencev, Hrvatov in Srbov, 31. oktobra prva narodna vlada v zgodovini Slovencev, Antanta Italiji kot nagrado za vstop v vojno prepusti vse zahodno ozemlje Slovenije	On 29 October, the State of Slovenes, Croats and Serbs is declared in Ljubljana, and the first National Government in the history of the Slovenians is formed on 31 October; the Entente Powers assign the entire western part of Slovenia to Italy as a reward for entering the war	Il 29 ottobre a Lubiana viene proclamato lo Stato degli Sloveni, Croati e Serbi, il 31 ottobre il primo governo nazionale nella storia degli Sloveni, la Triplice Intesa cede all'Italia come premio per l'entrata in guerra tutto il territorio occidentale della Slovenia	Am 29. Oktober wurde in Ljubljana der Staat der Slowenen, Kroaten und Serben ausgerufen, am 31. Oktober die erste nationale Regierung in der Geschichte der Slowenen gegründet, die Entente überlässt Italien als Preis für den Eintritt in den Krieg den gesamten westlichen Teil Sloweniens
1914–1918	Slovensko ozemlje je bilo kot del Avstro-Ogrske monarhije vključeno v prvo svetovno vojno, čez njegov zahodni del je v letih 1915–1917 potekala soška fronta	Slovenian territory as part of the Austro-Hungarian monarchy is involved in the Great War; the Isonzo Front runs across its western part in the years 1915–1917	Il territorio sloveno, facente parte della monarchia austro-ungarica, viene coinvolto nella Prima guerra mondiale, lungo il suo versante occidentale negli anni dal 1915 al 1917 scorreva il fronte isontino	Das slowenische Gebiet war als Teil der österreichisch-ungarischen Monarchie in den Ersten Weltkrieg mit einbezogen, im westlichen Teil verlief in den Jahren 1915-1917 die Isonzofront (Sočafront)
1848	Pomlad narodov, začetek slovenskega političnega boja za Združeno Slovenijo	Spring of Nations, the start of Slovenian political fight for United Slovenia	Primavera dei popoli, inizio della lotta politica slovena per la Slovenia unita	Europäische Revolutionen, Beginn des slowenischen politischen Kampfes für die Vereinigung Sloweniens
1809–1813	Ilirske province francoskega cesarja Napoleona I., uveljavitev slovenskega jezika	Illyrian Provinces of the French Emperor Napoleon I; Slovenian language is promoted	Province illiriche dell'imperatore francese Napoleone I, affermazione della lingua slovena	Illyrische Provinzen des französischen Kaisers Napoleon I., Durchsetzung der slowenischen Sprache
1584	Slovinci med prvimi narodi na svetu dobijo prevod Biblije v svoj jezik	The Slovenians get the Slovenian translation of the Bible as one of the first nations in the world	Gli Sloveni, tra i primi popoli al mondo, ottengono la traduzione della Bibbia nella propria lingua	Die Slowenen erhalten als eines der ersten Völker auf der Welt eine Übersetzung der Bibel in ihre Sprache
1550	Primož Trubar izda prvi slovenski tiskani knjigi »Abecednik« in »Katekizem«	Primož Trubar publishes the first two Slovenian printed books "Abecedarium" and "Catechismus"	Primož Trubar pubblica i primi due libri stampati in sloveno, »Abecednik« e »Katekizem«	Primož Trubar gibt die ersten gedruckten slowenischen Bücher »Abecedarium« und »Catechismus in der windischen Sprach« heraus
1478, 1515, 1573, 1635, 1713	Veliki slovenski kmečki upori in vojne	Slovenian mass peasant uprisings and wars	Grandi ribellioni contadine slovene e guerre	Große slowenische Bauernaufstände und Kriege
1500–1600	Turški vpadi na slovensko ozemlje	Incursions by the Ottoman Empire into the Slovenian territory	Invasioni turche nel territorio sloveno	Türkische Einfälle ins slowenische Gebiet
900–1000	Brižinski spomeniki, prvo ohranjeno besedilo v slovenskem jeziku	Freising manuscripts, the oldest document in Slovenian	Monumenti di Frisinga, primo documento conservato in lingua slovena	Freisinger Denkmäler, erster erhaltener Text in slowenischer Sprache
976	Karantanija postane vojvodina, zadnji vojvoda Ernest Železni je bil ustoličen leta 1414	Carantania becomes a duchy, the last duke, Ernst the Iron Man, was enthroned in 1414	La Carantania diventa ducato, l'ultimo duca Ernesto I d'Asburgo detto il Ferreo si insediò nel 1414	Karantänen wird Herzogtum, letzter Herzog Ernest Zelezni (Thronerhebung 1414)
~ 658–828	Karantanija, Karniola, prvi slovenski državi	Carantania, Carniola, the first Slovenian states	Carantania, Carniola, prime entità statali slovene	Karantänen, Karniola, erste slowenische Staaten
500–600	Sclaborum provincia – dežela Slovanov	Sclaborum provincia – Slavic Province	Sclaborum provincia – provincia degli Slavi	Sclaborum provincia – slawisches Fürstentum
500–100 pr. n. št (BC)	Pripadnost Rimskemu cesarstvu	Part of Roman Empire	Appartenenza all'Impero Romano	Zugehörigkeit zum römischen Kaiserreich
100 pr. n. št (BC)	Noriško kraljestvo	Noric Kingdom – Noricum	Regno Norico	Königreich Noricum
800–350 pr. n. št. (BC)	Cvetoča kultura halštatskih knezov	Flourishing culture of Hallstatt Princes	La fiorente cultura dei principi di Hallstatt	Aufblühen der Hallstattkultur
3360–3080 pr. n. št. (BC)	Najstarejše leseno kolo v Evropi	The oldest wooden wheel in Europe	La più antica ruota in legno in Europa	Fund des ältesten Holzrads in Europa
60.000–50.000 pr. n. št. (BC)	Najstarejša piščal v Evropi	The oldest flute in Europe	Il più antico zufolo in Europa	Fund der ältesten Flöte der Welt
250.000 pr. n. št. (BC)	Prvi sledovi naselitve slovenskega ozemlja	First traces of settling on the Slovenian territory	Prime tracce di insediamento del territorio sloveno	Erste Spuren der Besiedlung des slowenischen Gebietes

 Mitja Močnik, predsednik OZVVS Brda
 president of the OZVVS Brda (the Brda Local Association of War Veterans of Slovenia) • presidente OZVVS Brda • Vorsitzender OZVVS Brda (OZZVS – Verband der Kriegsveteranen Sloweniens)

OB 25. OBLETNICI SAMOSTOJNOSTI REPUBLIKE SLOVENIJE POSTAVILI: OZVVS BRDA, OBČINA BRDA IN TIC BRDA
 On the occasion of the 25th anniversary of independence of Slovenia set up by: OZVVS Brda (the Brda Local Association of War Veterans of Slovenia), the Brda Municipality and the Brda Tourist Information Centre (TIC Brda) • In occasione del 25. anniversario dell'indipendenza apposta da: OZVVS Brda, Comune di Brda e TIC Brda • Zum 25. Jahrestag der Selbstständigkeit zusammengestellt von: OZVVS Brda, Gemeinde Brda und TIC Brda

